

Bella Ciao

Italian Folk Song

arr.: Goran Bregović/K.J.

A $\text{♩} = 50$ accel. $\text{♩} = 80$

Cello 1
Cello 2
Cello 3
Cello 4

p
pp
pp

B $\text{♩} = 50$ accel.

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

f
mf
mf

$\text{♩} = 80$

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

mf

14

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

C

17 $\text{♩} = 140$

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

21

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

D

25

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

29

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

E

32

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

1.

2.

36

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

F $\text{♩} = 70$

40

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

G

45

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 45 through 50. It features four staves for violins and violas. The top staff (Vc. 1) has a treble clef and a 12/8 time signature. The other three staves (Vc. 2, 3, 4) have bass clefs. The music consists of rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes, some with slurs and accents. Measure 50 ends with a whole note chord.

accel.

51

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 51 through 53. The tempo is marked 'accel.'. The notation continues with similar rhythmic patterns as the previous system, but with a more driving feel. Measure 53 ends with a whole note chord.

$\text{♩} = 80$

54

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 54 through 56. The tempo is marked as quarter note = 80. The music features more complex rhythmic textures, including sixteenth-note runs in the lower staves. Measure 56 ends with a whole note chord.

H $\text{♩} = 160$

57

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 57 through 60. The tempo is marked as quarter note = 160. The music is highly rhythmic and energetic. The bottom staff (Vc. 4) has a forte 'f' dynamic marking. Measure 60 ends with a whole note chord.

61

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 61 through 64. It features four staves for Violins and Cellos. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 12/8. Vc. 1 plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. Vc. 2 has a bass line with rests and eighth notes. Vc. 3 and Vc. 4 provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

I

65

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 65 through 68. It features four staves for Violins and Cellos. A double bar line is present after measure 66. Vc. 1 has a melodic line with a repeat sign. Vc. 2 and Vc. 3 have bass lines with eighth notes and rests. Vc. 4 has a rhythmic bass line with eighth notes.

69

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

Detailed description: This system contains measures 69 through 72. It features four staves for Violins and Cellos. Vc. 1 has a melodic line with eighth notes. Vc. 2 has a bass line with eighth notes and rests. Vc. 3 and Vc. 4 provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

$\text{♩} = 60$

73

1. 2.

Vc. 1
Vc. 2
Vc. 3
Vc. 4

mp
p
p

Detailed description: This system contains measures 73 through 76. It features four staves for Violins and Cellos. A first ending (1.) and second ending (2.) are indicated. Vc. 1 has a melodic line with eighth notes. Vc. 2 has a bass line with eighth notes and rests. Vc. 3 and Vc. 4 provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. Dynamic markings *mp* and *p* are present.

77

Vc. 1

Vc. 2

Vc. 3

Vc. 4

Detailed description: This musical score page contains four staves for violas, labeled Vc. 1 through Vc. 4. The music begins at measure 77, indicated by a bracketed '77' above the first staff. Vc. 1 is in bass clef and plays a melodic line with eighth notes and a half note, featuring a slur over the first two measures and a fermata over the last two. Vc. 2 is in bass clef and plays a sustained note in the first measure, followed by a melodic line of eighth notes in the second and third measures, and a half note in the fourth. Vc. 3 is in bass clef and plays a sustained note in the first measure, a sharp sign above a note in the second, and a slur over notes in the third and fourth measures. Vc. 4 is in treble clef and plays a sustained note in the first measure, another sustained note in the second, and a slur over notes in the third and fourth measures. The score concludes with a double bar line at the end of the fourth measure.

Testi Italiano

Una mattina mi son svegliato
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 Una mattina mi son svegliato
 Eo ho trovato l'invasor

O partigiano porta mi via
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 O partigiano porta mi via
 Che mi sento di morir

E se io muoio da partigiano
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 E se io muoio da partigiano
 Tu mi devi seppellir

Mi seppellire lassù in montagna
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 Mi seppellire lassù in montagna
 Sotto l'ombra di un bel fiore

E le genti che passeranno
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 E le genti che passeranno
 Mi diranno: "Che bel fior"

È questo il fiore del partigiano
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 È questo il fiore del partigiano
 Morto per la libertà

Lyrics English

One morning I woke up
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 One morning I woke up
 And I found the invader

Oh partisan, carry me away,
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 Oh partisan, carry me away,
 For I feel I'm dying

And if I die as a partisan
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 And if I die as a partisan
 You have to bury me

But bury me up in the mountain
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
 But bury me up in the mountain
 Under the shadow of a beautiful flower

And the people who will pass by
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
 And the people who will pass by
 Will say to me: "what a beautiful flower"

This is the flower of the partisan
 O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao
 This is the flower of the partisan
 Who died for freedom

8

Bella ciao, letterlijk 'Dag schoonheid', wordt met name geassocieerd met het Italiaanse verzet tegen het fascisme tijdens de Tweede Wereldoorlog. In de bekendste versie treedt een partizaan naar voren die afscheid neemt van zijn geliefde en zich voorbereidt op de strijd. De theatrale coupletten van het lied draaien om afscheid, de bereidheid tot zelfopoffering en de hoop om na de dood voort te leven. (Traditionele uitvoering: <https://youtu.be/4CI3lhyNKfo?list=RD4CI3lhyNKfo>)

Als de partizaan sterft, wil hij hoog in de heuvels begraven worden. En op dat graf zal vervolgens een bloem groeien die de passant herinnert aan de zelfopoffering van de partizaan, die voor de vrijheid stierf.

Hoewel dit vandaag de dag veruit de bekendste versie is van het lied, bestaat er ook een oudere variant. In de negentiende eeuw zongen vrouwen in Noord-Italië een lied met dezelfde titel terwijl ze onder zware omstandigheden rijst plukten. Deze zogenoemde *mondina*-versie (Italiaans voor rijstwerker) draait niet om een strijd tegen de fascistten, maar verhaalt over het zware werk dat de arme vrouwen op de rijstvelden moesten verrichten terwijl ze slecht behandeld werden door de landeigenaren. Volgens sommige bronnen zou dit het bronlied zijn waar het anti-fascistische *Bella ciao* van is afgeleid.

Andere onderzoekers denken dat het lied nog oudere wortels heeft en wijzen op gelijkenissen met traditionele volksliedjes uit andere delen van Europa. Soms wordt daarbij verwezen naar een opname uit 1919 van de klezmermuzikant Mishka Ziganoff (<https://youtu.be/r0KbSFYbTxA>). Hij speelde toen een melodie die sterk lijkt op de latere versie van *Bella ciao*, maar nog zonder bijbehorende tekst.

De partizanenvariant lijkt pas na de oorlog echte brede bekendheid te hebben gekregen. Of het lied überhaupt écht door verzetsstrijders is gezongen, is ook niet helemaal duidelijk. Sommige onderzoekers betwijfelen dit en stellen dat de partizanenbrigades liever andere strijdliederen zongen, zoals het bekende *Fischia il Vento* (De wind fluit).

Hoe dan ook: *Bella ciao* is vandaag de dag een van de bekendste anti-fascistische strijdliederen. In Italië wordt het jaarlijks gezongen op 25 april, de dag waarop het land de bevrijding van het fascisme herdenkt. En ook buiten Italië is het lied geregeld te horen. Zo werd het afgelopen eeuw onder meer gebruikt tijdens protesten in bijvoorbeeld Iran, Turkije, Polen en Oekraïne.

In de jaren zestig groeide de populariteit van het historische strijdlied nog verder, onder meer dankzij de studentenbewegingen. In 2018 werd *Bella ciao* opnieuw zeer populair bij een breed publiek, doordat het regelmatig te horen was in de veelbekeken Netflix-serie *La Casa de Papel* (<https://youtu.be/9ao4FEaDGhQ?list=RD9ao4FEaDGhQ>). Het lied belandde hierdoor zelfs in verschillende hitlijsten.

In 2021 was het lied verder nog te horen in het Europees Parlement, toen linkse leden protesteerden tegen de komst van de Hongaarse premier Viktor Orbán. Dit overigens tot ongenoegen van parlementsvoorzitter Roberta Metsola, die grapte: "Dit is niet het Eurovisiesongfestival!" In Israël werd in 2021 een variant gezongen tijdens demonstraties tegen premier Netanyahu, onder de titel *Bibi Ciao*. Nog recenter was het lied te horen in Duitsland, tijdens protesten tegen de rechts-nationalistische partij AfD (2025).

Bron: Historiek (redactie), 20 september 2025